



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.723
16 May 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОТКРЫТОЙ ЧАСТИ* 723-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
19 мая 2006 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

Проект совместного заявления по случаю Международного дня Организации
Объединенных Наций в поддержку жертв пыток

Проект годового доклада Комитета Генеральной Ассамблее

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

* Краткий отчет о закрытой части заседания выпускается в качестве документа CAT/C/SR.723/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Проект совместного заявления по случаю Международного дня Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает приводимый ниже проект совместного заявления и предлагает членам Комитета высказать по нему свои замечания:

1. Комитет Организации Объединенных Наций против пыток, Специальный докладчик по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания, Председатель Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток и Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека обращаются со следующим заявлением по случаю Международного дня Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток:

2. Полный запрет на пытки был прочно закреплен после окончания второй мировой войны, и не могло быть и речи об оправдании их применения. Однако недавние события, произошедшие за последние несколько лет, показывают, что консенсус по поводу запрещения пыток подвергается испытаниям. В действительности многие государства - члены Организации Объединенных Наций явно не считают с этим запрещением. Пытки по-прежнему применяются правительствами и их агентами и во все большей степени от их имени посредством практики "релокации" и "аутсорсинга" пыток. Мы хотели бы выразить нашу серьезную обеспокоенность по поводу количества достоверных сообщений, в которых подробно описывается сохраняющаяся практика применения пыток в разных странах мира.

3. Сейчас очевидно, что эта основа международного права прав человека становится объектом беспрецедентных нападков. Во многих государствах, включая демократические государства, соблюдение стандартов в области прав человека, а также принципов и процедур, лежащих в основе верховенства права, подвергается сомнению и игнорируется на том основании, что установленные нормы больше не применимы в нашей нынешней геополитической обстановке. Несмотря на наличие широкого круга гарантий для предотвращения пыток, многие государства не включают их в свое законодательство, а если и включают, то не соблюдают их на практике.

4. Правительства слишком многих демократических стран занимаются деятельностью, окутанной завесой секретности, фактически урезая расследование и обсуждения и демонстрируя тенденцию избегать судопроизводства. Многие правовые и практические гарантии, которые имеются для предотвращения пыток, включая регулярный и независимый контроль за центрами содержания под стражей, также игнорируются. Необходимо принимать конкретные меры, включая ведение обязательной видеозаписи, с целью обеспечить защиту от применения пыток на допросах и добиться того, чтобы пытки не ложились пятном на судебную процедуру.

5. Потенциальная эрозия верховенства права в целом и запрещения пыток в частности также с очевидностью проявляется в тех случаях, когда государства, которые в полной мере осознают свое обязательство не отправлять подозреваемых в страны, где они могут подвергнуться пыткам, требуют официальные гарантии того, что пытки, жестокое обращение или смертная казнь не будут применяться предполагаемым принимающим государством и что будет обеспечено право на справедливое судебное разбирательство.

6. Такие гарантии не обеспечивают адекватную защиту от пыток и жестокого обращения, и мы были свидетелями того, что механизмы мониторинга после возвращения оказывались неэффективными в деле защиты от пыток и в качестве механизма ответственности. Указанные гарантии также не отменяют обязательства о невысылке, которые предусматривают необходимость воздерживаться от принудительного возвращения отдельных лиц в страну, где им может угрожать применение пыток, как это четко зафиксировано в многочисленных международных соглашениях и договорах о правах человека. Мы призываем правительства тщательно соблюдать этот принцип независимо от правового статуса соответствующего лица.

7. Правительства бесспорно обладают правом и несут обязанность защищать своих граждан от пыток. Неизбежная или явная опасность позволяет вводить ограничения в отношении некоторых прав человека, но к ним не относится право на свободу от пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения. Это право не должно подвергаться никаким ограничениям, нигде и ни при каких условиях.

8. С учетом этих озабоченностей мы напоминаем о том, что не допускающее отступлений определение пыток закреплено в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и

наказания и в других международных и региональных документах по правам человека. Государства в соответствии с обычным и договорным правом должны принимать эффективные законодательные, административные, судебные и другие меры для предупреждения, расследования, судебного преследования и наказания за совершение актов пыток на любой территории, находящейся под их юрисдикцией. Мы призываем к всеобщей ратификации Конвенции против пыток и Факультативного протокола к ней и настоятельно предлагаем государствам - участникам Конвенции сделать заявление в соответствии со статьей 22, в которой говорится об индивидуальных сообщениях. Мы также подчеркиваем важность создания и укрепления национальных превентивных механизмов, правомочных осуществлять независимые посещения мест содержания под стражей, как того требует Протокол.

9. И наконец, отмечая двадцать пятую годовщину создания Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, мы хотели бы обратить наше пристальное внимание на миллионы жертв, которые пострадали в результате пыток, в том числе основанного на признаках пола насилия в отношении женщин во время конфликтов. Мы хотели бы напомнить правительствам об их обязательствах по обеспечению того, чтобы все жертвы имели доступ к возмещению и подкрепляемое правовой санкцией право добиваться и получать справедливую и адекватную компенсацию, включая средства для всесторонних реабилитационных услуг. В этой связи мы хотели бы воздать должное организациям в разных странах мира, которые оказывают эти основные услуги жертвам и их семьям. Мы также выражаем признательность донорам, чья поддержка позволяет Фонду оказывать финансовую помощь организациям и жертвам пыток, испытывающим в этом необходимость. Мы призываем всех членов международного сообщества, частные организации и отдельных лиц вносить щедрые взносы в Фонд для обеспечения постоянного наличия услуг в интересах жертв и их семей.

Пункт 1

2. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

3. Г-жа ГАЕР предлагает заменить в первом предложении слова "был прочно закреплен" словами "прочно вступил в силу", исключить фразу "после окончания второй мировой войны" и заменить слово "могло" словом "может". В четвертом предложении

она предлагает заменить слова «практики "релокации" и "аутсорсинга" пыток» словами "многочисленных методов в нарушение национального и международного права".

4. Пункт 2 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 3

5. Г-жа ГАЕР предлагает заменить в первом предложении фразу "очевидно, что эта" словами "одна из" и исключить слово "беспрецедентных".

6. Пункт 3 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 4

7. Г-жа СВЕОСС предлагает заменить в первом предложении слова "слишком многих" словом "многих".

8. Пункт 4 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 5

9. Г-жа ГАЕР предлагает исключить слово "официальные".

10. Пункт 5 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 6

11. Г-жа ГАЕР предлагает заменить в первом предложении слова "не обеспечивают" словами "не всегда сами по себе обеспечивают", исключить фразу "мы были свидетелями того" и включить перед словами "оказывались неэффективными" слово "порою". Во втором предложении слова "Указанные гарантии также не" следует заменить словами "Эти гарантии не должны никогда".

12. Г-жа СВЕОСС отмечает, что во втором предложении слово "им" следует заменить на "ему или ей".

13. Пункт 6 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 7

14. Г-жа ГАЕР предлагает заменить в первом предложении фразу "обладают правом и несут обязанность" словами "несут обязанность", а во втором предложении включить после слова "прав" слово "человека".

15. Пункт 7 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 8

16. Пункт 8 принимается.

Пункт 9

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что ссылка на "основанное на признаках пола насилие" отражает тот факт, что деятельность Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток не распространяется на случаи бытового насилия и что он никогда не предоставлял компенсации жертвам такого насилия.

18. Г-жа ГАЕР предлагает включить во втором предложении после слова "правительствам" слова "и другим субъектам", а также добавить перед словом "жертвы" слово "такие".

19. Пункт 9 с внесенными в него поправками принимается.

20. Совместное заявление в целом с внесенными в него поправками принимается.

21. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС, соглашаясь, что принятый текст хорошо составлен, выражает надежду на то, что в будущем подобные тексты будут подготавливаться с использованием более открытой процедуры.

22. Г-н ВАН Сюэсянь отмечает, что в будущем совместное заявление должно быть в большей степени ориентировано на проблемы, поднятые Комитетом, и заключительные замечания, принятые им в соответствующем году. Высказываемые им мнения, которые, как правило, несут в себя элементы приемлемости, должны быть нацелены на обеспечение более значительного эффекта среди государств-участников.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы начиная со следующей сессии секретариат предусматривал возможность проведения получасового первоначального обсуждения по содержанию совместного заявления с целью обеспечения того, чтобы оно более точно отражало идеи, которых придерживается Комитет.

Проект годового доклада Комитета Генеральной Ассамблеи
(CAT/C/36/CRP.1/Add.1-8, CAT/C/36/CRP.2/Add.1-7)

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть проект его годового доклада, посвященного работе его тридцать пятой и тридцать шестой сессий.

Глава I. Организационные и другие вопросы (CAT/C/36/CRP.1/Add.1)

25. Г-жа ГАЕР, Докладчик, говорит, что пункт 10 в его нынешней формулировке вводит в заблуждение. Его текст следует переработать с целью четкого указания того, что время, обычно выделяемое на заседания предсессионной рабочей группы, было использовано Комитетом для проведения пленарного заседания с целью обсуждения вопроса о растущем объеме нерассмотренных докладов государств-участников. Она также отмечает, что в пункте 11 упоминаются не все совещания, в которых участвовали члены Комитета. Его следует изменить соответствующим образом.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет хотел бы утвердить главу I при условии внесения поправок, предложенных г-жой Гаер.

27. Предложение принимается.

Глава II. Представление докладов государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (CAT/C/36/CRP.1/Add.2)

28. Г-жа ГАЕР говорит, что необходимо исправить несколько ошибок в перечне государств-участников, доклады которых просрочены, и в целях ясности изменить формулировку сноски. В пункте 4 следует внести исправления в список членов Комитета, чтобы отразить ситуацию по состоянию на январь 2006 года.

29. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС говорит, что он не считает необходимым указывать два срока в случаях, когда для представления доклада отдельного государства-участника был согласован новый срок. Новых сроков будет достаточно.

30. Г-жа ГАЕР говорит, что Комитет несет определенные правовые обязательства по определению начальных сроков для представления, а также новых сроков.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает секретариату рассмотреть отмеченные моменты и внести необходимые изменения.

32. Предложение принимается.

Глава III. Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (CAT/C/36/CRP.1/Add.3)

28. Г-жа ГАЕР, ссылаясь на пункт 3, предлагает в целях должной оценки усилий государств-участников включить в добавление к годовому докладу список представителей государств-участников, присутствовавших на совещаниях, на которых рассматривались их доклады. Она также предлагает упомянуть в пункте б о новом формате выводов и рекомендаций, который был принят Комитетом по итогам консультаций, проведенных на недавнем межкомитетском совещании органов по наблюдению за осуществлением договоров о правах человека; следует также указать дату введения в действие этого нового формата.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет хотел бы утвердить главу III при условии внесения поправок, предложенных г-жой Гаер.

35. Предложение принимается.

Глава IV. Последующие действия в связи с выводами и рекомендациями по докладам государств-участников (CAT/C/36/CRP.1/Add.4)

36. Г-жа ГАЕР, выступая в качестве докладчика по последующим действиям в связи с выводами и рекомендациями Комитета, напоминает, что на своей тридцатой сессии в мае 2003 года Комитет постановил определять после рассмотрения доклада соответствующего государства-участника некоторые вопросы, по которым это государство-участник в течение одного года должно представить информацию. На майской сессии 2003 года из семи государств-участников, доклады которых были рассмотрены, лишь в отношении одного государства-участника было принято решение о необходимости осуществления последующих действий. Впоследствии решения о необходимости осуществления последующих действий были приняты в отношении примерно 40 государств-участников. Из 16 государств-участников, положение в которых рассматривалось до мая 2004 года, девять представили информацию, а остальным Комитет направил напоминания. Из

общего числа государств-участников, положение в которых рассматривалось впоследствии, в случае 14 государств-участников предельный срок для представления информации еще не прошел, а 25 государствам-участникам было предложено сообщить дополнительную информацию. В целом более половины государств-участников представили довольно подробные ответы. Однако они не всегда направляли именно ту информацию, которая запрашивалась, например в отношении доступа к правовой и медицинской помощи. Это означает, что ей необходимо провести дополнительное обследование. В период с мая 2004 года по май 2005 года были рассмотрены доклады еще девяти государств-участников, а последующая информация была оперативно получена от трех государств-участников, положение в которых рассматривалось на ноябрьской сессии 2004 года, а именно от Аргентины, Греции и Соединенного Королевства.

37. Ответы, полученные от государств-участников, при необходимости переводятся и размещаются на сайте Комитета, хотя письма Комитета с запросами о представлении информации не обнародуются. В двух случаях информация была получена от НПО; в одном случае государство-участник не прислало ответа Комитету. Азербайджан, Йемен, Латвия, Литва, Марокко и Чешская Республика представили довольно обширную информацию и получили последующие письма от Комитета. Последующие письма вскоре также будут направлены Германии и Новой Зеландии. Она приветствовала бы замечания от докладчиков по соответствующим государствам-участникам.

38. Г-жа БЕЛМИР информирует Комитет о том, что в ближайшее время он получит информацию от Марокко в отношении инкорпорирования определения преступления пытки в ее Уголовный кодекс и в отношении отзыва ее оговорок к статьям 21 и 22 Конвенции. Она благодарит г-жу Гаер за ее усилия, но предлагает рассмотреть возможности использования более гибкого подхода к последующим действиям, включая более активные контакты по электронной почте и по телефону.

39. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС говорит, что процесс последующих действий только развернулся и предполагает проведение значительной работы. Поэтому целесообразно подумать о том, как эту работу можно рационализировать. Например, на вебсайте Комитета, возможно, следует размещать список государств-участников, приславших ответы, с указанием того, где с ними можно ознакомиться.

40. Г-жа СВЕОСС подчеркивает важное значение активного осуществления процедуры последующих действий в связи с выводами и рекомендациями Комитета.

41. Г-жа ГАЕР говорит, что она попытается представить информацию о последующих действиях в начале следующей сессии. Один из вопросов, заслуживающих рассмотрения, заключается в том, каким образом повысить доступность и облегчить обработку информации, размещенной на вебсайте. В настоящее время вебсайт предназначен исключительно для использования членами Комитета и секретариатом. Она хотела бы изыскать возможность включения материалов, представляемых НПО, поскольку приветствует информацию из всех источников.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что резюме устного сообщения докладчика по последующим действиям будет включено в главу IV годового доклада Комитета.

43. При этом понимании глава IV принимается.

Глава V. Деятельность Комитета в соответствии со статьей 20 Конвенции
(CAT/C/36/CRP.1/Add.5)

44. Г-жа ГАЕР, говорит о необходимости упоминания о том, что Комитет обсудил на нынешней сессии ряд сообщений в соответствии со статьей 20 и что Перу - страна, положение в которой рассматривалось в соответствии со статьей 20 на предыдущей сессии, представила доклад в соответствии со статьей 19.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет хотел бы принять главу V при условии внесения поправок, предложенных г-жой Гаер.

46. Предложение принимается.

Глава VI. Рассмотрение жалоб в соответствии со статьей 22 Конвенции
(CAT/C/36/CRP.1/Add.6)

47. Г-жа ГАЕР предлагает, чтобы во вступительной части, озаглавленной "Последующие действия", внимание было обращено на последние изменения в деле Дадар против Канады, которое вызывает беспокойство у Комитета.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет хотел бы принять главу VI при условии внесения поправки, предложенной г-жой Гаер.

49. Предложение принимается.

Глава VII. Будущие совещания Комитета (CAT/C/36/CRP.1/Add.7)

50. Г-жа ГАЕР задает вопрос о целесообразности указания сроков проведения будущих заседаний предсессионных рабочих групп.

51. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС говорит, что в 2006 году заседаний предсессионной рабочей группы не будет, поскольку дополнительная неделя будет использована для проведения пленарных заседаний. Кроме того, неизвестно, какой будет ситуация в 2007 и 2008 годах.

52. Г-жа МОРАЛЕС (секретарь Комитета) говорит, что указанные сроки будущих совещаний Комитета являются предварительными в ожидании решения о сроках проведения Совета по правам человека и соответственно наличия конференционных услуг и инфраструктуры для договорных органов. Более полная информация по данному вопросу должна быть представлена к сессии Комитета, намеченной на ноябрь 2006 года.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает упомянуть только те сроки, которые можно считать окончательными, и с учетом этого изменить формулировки в главе VII.

54. Предложение принимается.

Глава VIII. Утверждение годового доклада Комитета о своей работе (CAT/C/36/CRP.1/Add.8)

55. Глава VIII принимается.

Приложения I-III (CAT/C/36/CRP.2/Add.1-3)

56. Приложения I-III принимаются.

Приложение IV (CAT/C/36/CRP.2/Add.4)

57. Г-жа СВЕОСС предлагает добавить сноску с указанием того, что г-н Прадо Вальехо более не является членом Комитета и что его пока еще никто не заменил.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет хотел бы принять приложение IV при условии внесения поправки, предложенной г-жой Свеосс.

59. Предложение принимается.

Приложение V (CAT/C/36/CRP.2/Add.5)

60. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС отмечает, что по причине отсутствия г-на Прадо Вальехо перечень докладчиков по странам и заместителей докладчиков следует пересмотреть.
61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет хотел бы принять приложение V при том понимании, что соответствующий список будет пересмотрен.
62. Предложение принимается.

Приложение VI (CAT/C/36/CRP.2/Add.6)

63. Г-н ГАЕР предлагает добавить пункт, содержащий существенную аргументацию в поддержку продления срока продолжительности сессий Комитета на постоянной основе.
64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет хотел бы принять приложение VI при условии внесения поправки, предложенной г-жой Гаер.
65. Предложение принимается.

Приложение VII (CAT/C/36/CRP.2/Add.7)

66. Приложение VII принимается.
67. Проект годового доклада Комитета Генеральной Ассамблее в целом с внесенными в него устными поправками и при условии внесения редакционных изменений принимается.

Открытая часть заседания прерывается в 11 час. 15 мин.
и возобновляется в 13 час. 05 мин.

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

68. После обычного обмена любезностями ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет тридцать шестую сессию Комитета против попыток закрытой.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.